

---

CONSULTAS  
AL  
DICCIONARIO DE LA LENGUA

POR EL SEÑOR DOCTOR DON

CARLOS R. TOBAR



(Continuación de la página 882)

ÁREA HISTÓRICA  
DEL CENTRO DE INFORMACIÓN INTEGRAL

Es sólo una parte de lo que denominamos así en el Ecuador; pues *alcuza* y *aceitera* significan vasija en que se tiene el aceite para el uso diario.

La pieza de madera, metal ó cristal, en que, para el servicio de la mesa de comer, van colocados varios frascos ó vasijas con vinagre, sal, aceite y otros condimentos, se llama *taller* ó *angarillas*.

ALENTADO

ALENTADO, de aliento, esfuerzo, es *animoso*, *valiente*.

“Salió pues Gerardo, no poco de estos favores *alentado*, con sus dos compañeros por la ciudad.”

(*Céspedes y Mencses—El Español Gerardo*).

“Estaba en un caballo derivado

-----  
 Castaño de color, presto, animoso,  
 Veloz en la carrera, y *alentado*.

(*Don Alonso de Ercilla—La Araucana*).

El són ó golpe acorde que se hace con manos, pies, palo ú otra cosa, *toqueado*.

### ALENTAR

Respirar, animar, infundir aliento.—Tómalo el pueblo en la significación de golpear acompasadamente con las palmas, etc. Sería mejor: *tamboritear* ó *tamborilear*.

“Esta esperanza nos regocije, y este gozo nos *aliente*, y empecemos á gozar de lo que siempre hemos de gozar.”

(*Nieremberg—Diferencia entre lo temporal y eterno*).

“Si por el Reino de la tierra ajena se animaron tanto estos hombres, por qué no nos *alentamos* á conquistar el Reino de los cielos. . . . ?

(*Nieremberg—id.*)

Cuando se anima con palmadas, ademanes y expresiones á los que bailan, cantan, etc., *jalear*.

DEL CENTRO DE INFORMACIÓN INTEGRAL

### ALEPANTADO

*Absorto, ensimismado, abstraído, suspenso* y aun *distráido*, según los casos.

“Me parece estais *suspensio*,

Don Luisito. . . .

Estoy pensando. . . .

(*Don Francisco Mz. de la Rosa—La niña en casa y la madre en la máscara*).

“Y acabando el convite se quedó (San Francisco de Asís) tan *absorto* en una *elección* profunda.”

(*Cornejo—Crónica Seráfica*).

“Y andaba, desde que firmó la sentencia contra M. Germán, *abstraído, reservado, meditabundo y triste.*

(Selgas—*Dos muertos vivos*).

Nuestro pueblo denomina también *elevados* á los felices sujetos que, pisando la tierra, habitan sin embargo un mundo distinto de este rastrero en que vivimos el común de los mortales; encuentro el calificativo tan expresivo como el de *idos* que se les aplica en algunos otros lugares de Hispano-América.—Véase el ejemplo tomado de Fernández de Avellaneda, en la palabra *adefecio*.

### ALEPANTAMIENTO

*Abstracción, éxtasis, suspensión, elevación* y hasta *distracción*, aunque lo corrijan críticos en demasía escrupulosos.

“Dezía después en los últimos años de su vida, que en esta *abstracción ó éxtasis* se había visto tan fuera de lo sensible. . . .

No lo sintió el Padre mucho, porque como tenía experimentado el genio, que era de gastador, y aora por las *suspensiones*. . . .”

(Cornejo—*Crònica Seráphica*).

ÁREA HISTÓRICA  
DEL CENTRO DE INFORMACIÓN INTEGRAL  
ALESNA

No es extraño que encontremos en América la palabra *alesna* conforme se usaba antiguamente en España, donde hoy ha sido reemplazada por lo voz *lesna*; y no es extraño, supuesto que abundan los vocablos, giros, formas, frases y locuciones enteras, arcaicos y en la Madre Patria, y en pleno uso y vigor entre nosotros. Antecesora de la actual *lesna*, es decir, del instrumento “que se compone de un hierrecillo con punta muy sutil y un mango de madera, del cual usan los zapateros para agujerear, coser, y respuntar,” debió de haber sido la aguja de los mismos artesanos, por lo que en Covarrubias leemos: “*alesna*, la aguja con que el zapatero pasa la zuela del zapato y el cuero, antes de los cabos de cáñamo encero-

tados con que cose. El italiano la llama *lesina*, a *ledendo*, porque es peligrosa, por ser tan aguda. Al que es muy vivo y presto, decimos que es agudo como una *alesna*. Lat. *subula*. Marcial burlándose de úno, que habiendo ganado mucha hacienda á zapatero, la despendió toda en dar al Pueblo Romano fiestas de gladiadores y lo que adquirió por la punta de la *alesna*, despendió por la de la daga, ó el puñal, lib. 6º, Epig. 16.

*Das gladiatores sutorum regale cerdo  
Quodque tibi tribuit subula sica rapit."*

(Tesoro de la lengua castellana).

### ALFENIQUE.—*Alfeñique*

"*Alfeñique*, pasta blanca de azúcar, suavizada con aceite de almendras dulces. Francés *pâte de sucre*, otros *penides*. Latín *sacchari*, *mellisque*, *gluten*, y *sejourn*, y otros *penidium*; pero no se halla en buena Latinidad. Italiano *Penñiti*. Vulgarmen-  
te suelen decir en Castellano *alfñique*."

(Esteban de Terreros y Pando.—Diccionario Castellano).

Aldrete lo pone, en el *Compendio de algunos vocablos arábigos*, como nosotros lo pronunciamos, *alfenique*; así debería conservarse si su origen fuese el que señalan Urrea y Covarrubias: de *Fenicum*, y el artículo *Al*.

"Era un mozo galán atildado, de blancas manos y rizos cabellos, de voz meliflua, y de amorosas palabras y finalmente todo hecho de *alfeñique*, guarnecido de telas y adornado de brocados."

(Cervantes).

### ALIMENTOSO

"El arroz es poco *alimentoso*," dicen los que no saben que el adjetivo *alimentoso* es *abundancial*. Para no expresarse tan disparatadamente como los que contestan á la pregunta de salutación ¿Cómo está Ud?"—"Estoy un poco bastante regular."—Se ha de decir: el arroz es poco *alimenticio*; pues *poco* y *alimentoso* son incompati-

bles.—*Alimenticio*, asienta el Diccionario, “que alimenta ó tiene la propiedad de alimentar.”—“*Alimentoso*, que nutre mucho.”

ALMADA ó ALMUADA.—*Almohada*

“Del árabe *al-mikhadda*, ó *al-mokhadda*, que significa lo mismo, diminutivos de *Khadd*, mejillas.

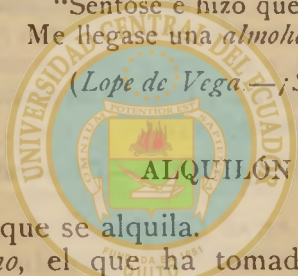
(*Monlau—Dicc. Etimológico*).

“Del justo dice, que si cayere, no se lisiará, porque él pondrá su mano por *almohada*. . . .”

(*Fr. Fernando de Zárate—Discursos de la Paciencia Cristiana, divididos en dos partes*).

“Sentóse é hizo que Flora  
Me llegase una *almohada*.”

(*Lope de Vega—¡Si no vieran las mujeres!*)



Es cosa que se *alquila*.

*Inquilino*, el que ha tomado una casa ó parte de ella en alquiler para habitarla. El *inquilino* ó *arrendatario urbano* no es, pues, *alquilón*. Tampoco lo es el *colono* ó *arrendatario rústico*.

“Las reparaciones llamadas locativas á que es obligado el *inquilino* ó *arrendatario* de casa, se reducen á mantener el edificio en el estado que lo recibió; . . . .”

(*Bello.—Proyectos de Código Civil*).

“El *colono* ó *arrendatario rústico* es obligado á gozar del fundo como buen padre de familia.”

(*Bello.—Proyectos de Código Civil*).

ALUVIÓN (LA)

*El aluvión* (Del lat. *alluvium*, avenida).

En un artículo de un bien redactado periódico de Quito ("La defensa," N.º 5.º de 9 de Enero de 1897. Art. *Pastores*), leo: "Pues nuestros constituyentes. . . . no han de mirar ni sombra de pecado en *las aluviones* de pastores. . . ."

No hay motivo para que la palabra, cuyo único significado es el de avenida fuerte de agua ó inundación. lleve el artículo femenino, en vez del masculino que le corresponde.

Las obras de Geología tratan de *los aluviones* y de los terrenos de *aluvión*, ó sea de los formados por el depósito de limos, tierras, etc., arrastrados por las avenidas ó inundaciones; pero nunca hablan de *las aluviones*.

Ni en el lenguaje vulgar, ni en el científico es, pues, femenino el vocablo *aluvión*.

### ALVERJILLA

Es el *guisante de olor*, según Colmeiro en su *Curso de Botánica* y según algunos traductores del francés, idioma en el que se denomina *pois de senteur* al *Lathyrus* de Linneo. Es tan rico, y por consiguiente tan conciso el castellano, que debemos desconfiar de toda denominación en que se emplee más de un vocablo: entre la de Colmeiro y el nombre *alverjilla*, quizá sea éste el preferible.

### AMANERADO

Que adolece de amaneramiento.—Decimos en vez de *atento, urbano, cortés, político, cortesano, afable, comedido*.

### AMANSAJE, AMANSE

*Amansamiento*, acción y efecto de amansar.

### AMASAR

Es mucho más genérico que lo supuesto por los ecuatorianos; pues significa formar ó hacer masa, mez-

clando harina, yeso, cal, tierra ó cosa semejante con agua ú otro líquido: *amasa*, por tanto, así el que hace mortero para trabar los sillares ó ladrillos de un edificio, como el que prepara la pasta para fideos ó macarrones.

Verbos específicos, propios, precisos, que significan hacer pan, son *panadear* y *panificar*; así como *panadeo* expresa de una manera más precisa lo que queremos dar á entender con la palabra *amasijo*, que es la porción de harina amasada para hacer pan, ó acción de amasar [con tierra, yeso, harina ó lo que fuere] y de preparar ó disponer las cosas necesarias para ello.

*Panadeo* acción de fabricar pan, ó lo que es lo mismo, acción de *panadear*, como dice el Diccionario.

### AMBATEÑO

No encontramos en el *Diccionario de la Lengua Castellana* por la Real Academia Española, duodécima edición, el adjetivo étnico *Ambateño*, ña—*Natural de Ambato, capital de la provincia de Tungurahua en la República del Ecuador U. t. c. s.* || *Perteneciente á esta ciudad.* Y sea esta ocasión oportuna para indicar á la Academia Matriz, los adjetivos gentilicios que, tocante á nuestra República, falta en el gran Diccionario, ó están equivocados. No será mucho exigir, parece, que se adopten en la XIIIª edición, al menos los pertenecientes á las Provincias y á sus Capitales.

*Quiteño*, ña. adj. Natural de Quito, Capital de la República del Ecuador y de la Provincia de Pichincha en la misma República U. t. c. s. || *Perteneciente á esta ciudad.*

*Guayaquileño* Natural de Guayaquil, etc.—La XIª edición del Dicc. colocaba á Guayaquil en el Perú; la XIIª ha corregido el error geográfico, pero incurre en otro yerro al poner el nombre propio *Guayaquil* como *adjetivo nacional* (Véase Dicc. de la Acad. 1884, pág. 546, palabra *Guayaquil*)—Si en España se dice por ejemplo, *cacao Guayaquil* será seguramente por elipsis, en vez de *cacao de Guayaquil*. Aquí llamamos *guaya-*

*quileño* al natural de Guayaquil y á lo perteneciente á esta ciudad.

Gentilicios de Provincias y de Capitales de la República del Ecuador:

De Provincias: Azuayo (de Azuay), Bolivarense (de Bolívar), Cañarejo (de Cañar), Carchiño ó Carcheño ó Carchense (de Carchi), Chimboraceño (de Chimbarazo), Esmeraldeño (de Esmeraldas), Guayasense (de Guayas), Imbabureño (de Imbabura), Leonense (de León), Lojano (de Loja), Manabita (de Manabí), Orense ó Aureo (de Oro) Pichinchense (de Pichincha), Rioense (de los Ríos), Tungurahuense (de Tungurahua).

De Capitales: Ambateño (de Ambato), Azogueño (de Azogues), Babahoyano ó Babahoense (de Babahoyo), Cuencano (de Cuenca), Esmeraldeño (de Esmeraldas), Guarandeño (de Guaranda), Guayaquileño (de Guayaquil), Ibarreño (de Ibarra), Latacungueño (de Latacunga), Lojano (de Loja), Machaleño (de Machala), Portovejeño (de Portoviejo), Riobambeño (de Riobamba), Tulcaneño (de Tulcán).



### AMODORRADO

El que padece el accidente de modorra, está *amodorrado* ó *modorro*, según la XIIª edic. del Dicc.

*Modorro*, dice la Academia con duda, que<sup>?</sup> proviene del flamenco *moed*, desfallecido, ó del sánscrito *mad*, estar ebrio, ¿Por qué no acepta, más bien, el origen que Larramendi señala al vocablo?

El Diccionario de las autoridades trae las voces *amodorrado* y *modorrado*, así como también las dos conservadas por la última edición del Léxico.

### AMOJOSEARSE

Cubrirse alguna cosa de moho ó de *mojo*, que dice nuestro pueblo pronunciando la *h* como en inglés, es en castellano *enmohecerse*. Pero no solamente se dice que está *amojoseado* (mohoso) el objeto sobre el cual han



criado los *Byssus*, *Mucor*, *Stilbum*, *Botrytis* y otros hongos, de que nos hablan los botánicos, sino también el metal que, por causa de la humedad, el contacto con el aire atmosférico, etc., se combina con el oxígeno, esto es, *se oxida*. *Oxidado* ha de decirse, pues, del metal que denominamos *amojoseado*.

La Academia dice del *orín* que es un moho del hierro; quizá sea, más bien, el *óxido* de que hemos hablado antes.

### ANDANZA

Sustantivo anticuado, que el Diccionario define: "caso ó suceso." Está mal dicho "volver á las *andanzas*;" pues la frase como se usa actualmente en España es "Volver á las andadas," esto es, reincidir en un vicio ó mala costumbre; aunque siendo como es *andanza* sinónimo de *andada*, palabra tan anticuada como la anterior, no hay más motivo para corregirla en el rigor del empleo de las expresiones consagradas por el uso en las frases, consistentes sólo en las palabras y hasta en la colocación de ellas. Es probable que antiguamente se haya empleado en el lenguaje familiar el uno ó el otro vocablo, de manera indistinta, y aun en la frase que estudiamos.

"Estos maridos, no hay duda,  
 DEL Ofrecen muchas ventajas,  
 Pero también es verdad  
 Que á la menor circunstancia  
 Ya está una mujer temblando  
 Que vuelva á las andadas"  
 (Dn. Ventura de la Vega—El Hombre de Mundo).

"Ella las mañan pasadas  
 Del marido sabe ya;  
 Y al menor paso que da  
 Cree que ha vuelto á las andadas"

(idem.—ibidem).

"Así es que los pretendientes *volvieron á las andadas*, pensando cada uno que á la tercera va la vencida."

(Selgas—Dos muertos vivos).

AN NO *Aún no, no todavía*

### ANTENALLA

Llaman los cerrajeros ecuatorianos á lo que en España se llama *entenallas*.

### APARTADOR

Tiene varias acepciones; pero no la de *aijada*, vara que en un extremo lleva una punta de hierro ó una espina, con que los boyeros y labradores pican á los bueyes ó á las mulas.

“Un labrador que conducía  
Sus bueyes de la arada  
Atadas las coyundas á las frentes  
Y en la rústica mano la *aguijada*.”

(*Lope de Vega—¡Si no vieran las mujeres!*)

### APLOPEJÍA—*Aproplejía*

Sea que la palabra venga del verbo *αποπλήττειν*, hervir violentamente, sea que esté formada de las voces *ἀπό*, á causa de, y *πλήθω*, estar lleno, las denominaciones griegas *αποπλήξιη*, *ἀποπλήξια*, *αποπλήξις*, *αποπλήκτικον*, *ύσσηια*; las latinas *casus apoplexia*, *comus apoplexia*, *apoplexia*, *apoplexis*; las francesas *apoplexie*, *apoplectique*; las italianas *apoplessia*, *colpo apopletico*; las inglesas *apoplex*, *apoplexy*, *apopléctic*, *apopléctical*, *apoplexed*, etc., todas se escriben con la *l* en la tercera sílaba, y no en la segunda.

“Escribe Dubravio (Dubr. lib. I. Histor. Boemicæ. *ann.* (1414) que el rey de Bohemia Venislao, cobró tanta ira con un Aulico suyo, . . . que fue á matarle con la espada desnuda; pero deteniéndole, porque no manchase á la Magestad real con la sangre de su criado, le dió una *apoplejía*, de que murió luégo.”

(*Nieremberg—Diferencia, etc.*)

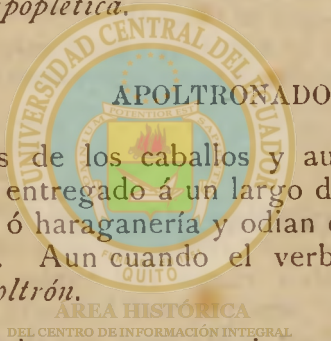
### APLOPÉTICO—*Apoplético*

“Don Martín yacía en el centro de las habitaciones con todos los síntomas de un accidente *apoplético*.”

(*Selgas, ó su continuador—Nona*).

Respecto de *apoplético*, debe notarse también que, como sustantivo, significa el que padece apoplejía, y no el mismo flujo cerebral ó sea la enfermedad denominada *apoplejía*. Se expresa, pues, mal el que dice: Ramón murió con *apoplético*,” aunque Ramón hubiese estado *apoplético* antes de morir.

Usase principalmente como adjetivo, que quiere decir relativo á la apoplejía, predispuesto á la apoplejía, que predispone á la apoplejía: temperamento *apoplético*, *complexión apoplética*.



### APOLTRONADO

Decimos de los caballos y aun de las gentes que, por haberse entregado á un largo descanso, se habitúan á la pereza ó haraganería y odian el trabajo, que *están apoltronados*. Aun cuando el verbo es apoltronarse, el adjetivo es *poltrón*.

“Para obviar nosotros este inconveniente (el de las citas), hemos tenido por conveniente recopilar aquí con la mayor brevedad lo mismo que dijimos allí, en gracia de nuestros lectores flacos, miserables y *poltrones*.”

(*Isla—Fray Gerundio de Campazas*).

### APURISMADO

El efermizo, el débil, el enclenque no tienen por qué ser denominados con el vocablo que corregimos, ni siquiera con el castizo *aporismado* de la antigua medicina; pues *aporismarse* es hacerse aporisma, y la Academia define *aporisma*: “Tumor que se forma por derramamiento de sangre entre cuero y carne de resultas de una

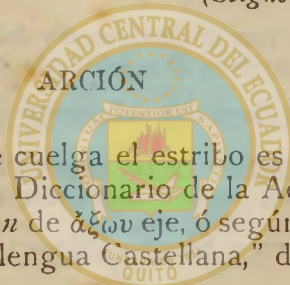
sangría ó de una punción semejante, cuando la abertura hecha en la piel es mayor (menor debió de decir probablemente) que la de la vena, ó dejan una y otra de hallarse en correspondencia," ó no hay paralelismo entre las dos incisiones, como dicen los cirujanos.

### APURO

No es lo mismo que *apresuramiento* ó *apresuración*. Así como tampoco el verbo *apurar* significa, según queremos los ecuatorianos, lo propio que *apresurar*, *acelerar*, *dar prisa* y aún *abreviar*, *aligerar*.

"Dicho y hecho; con el *apresuramiento* que en las casas inalterables produce el anuncio de una visita extraordinaria. . . ."

(*Selgas—Nona*).



### ACIÓN

La correa de que cuelga el estribo es *ación*, palabra que, según el último Diccionario de la Academia, quizá proviene del latín *axon* de ἄξων eje, ó según el "Diccionario Etimológico de la lengua Castellana," del árabe *Zaiira*, ligar, apretar.

### ÁREA HISTÓRICA

DEL CENTRO DE INFORMACIÓN INTEGRAL

"*Ación* la correa de donde cuelga el estribo, quasi asión porque va asida á la barrena de la silla del caballo."

(*Sebastián de Covarrubias—Tesoro de la lengua Castellana*).

### ARENILLERO ó ARENILLERA

Ni masculino ni femenino: la palabra castellana es *salbadera* que, según la Academia, viene de *sabulum*, arena, y según Cabrera citado por Monlau, de *salvado*, "porque antiguamente se usaba de salvados para enjugar ó secar lo que se acababa de escribir,"—etimología que tiene en su apoyo el que se escribiese antiguamente *salvadera*, y no como hoy escribe el Diccionario.

“Y así tenía una caja de hierro toda agujereada como *salvadera*.”

(*Quevedo—Gran Tacaño*).

“Tornó á repetir, entre roncós bramidos, mientras se incorporaba derribando el sillón, y se hacía pedazos en el suelo una *salvadera* de vidrio.”

(*Pereda—El sabor de la tierra*).

### ARISMÉTICA

*Aritmética*, de *αριθμος*, número, palabra griega de la cual se forman *logaritmo*, *ritmo*, y otras.

*Arismética* es otra de las voces anticuadas en España y aun usuales en algunos lugares de la América Española.

“*Guarismo* viene evidentemente del g. *αριθμος*, número, de donde se formó también el nombre de *Aritmética*.”

(*Clementín—Comentarios al Ingenioso Hidalgo*).

“De los nombres de las artes y ciencias no hay que tratar, pues casi todos son griegos, *aritmética*, *botánica*, *crítica*, etc.”

(*Mayans y Siscar—Orígenes de la Lengua Española*).

ÁREA HISTÓRICA  
DEL CENTRO DE INFORMACIÓN INTEGRAL  
ARISTÍN—*Arestín*

“*Arestín*, un cierto género de sarna seca, que despide el humor á modo de caspa, ó salvado, del verbo Lat. *aresco*, *is*. por secarse, es enfermedad que suele dar á las bestias.”

(*Covarrubias Orozco—Tesoro de la Lengua Castellana—1674*).

### ARRAYADOR

El instrumento que sirve para igualar las medidas de maíz, trigo, cebada, etc. se llama *rasero*, así como la operación misma se denomina *rasar* (de *radere*, raer) y no *arrayar*, como dicen nuestros campesinos.

“*Rasar*, es estar lleno el vaso, á *radendo*, del supino *rasum*”

*Rasero* un palo rollizo, con que se raen las medidas de cosas áridas. Llevarlos á todos por un *rasero*, igualarlos.”

(*Aldrete—Del Origen y Principio de la Lengua Castellana*).

### ARREILLENARSE—*Arrellanarse*

Dice el Diccionario de 1726, que viene del nombre *llano*, porque el que se sienta en llano está con más descanso y á placer que el que está sentado en parte pendiente, que entonces necesita de ayudarse y estribar con los pies, y se cansa más.

“Bien almorzado el ilustre descendiente de los Cañizares, se *arrellanó* en el sillón de vaqueta que ocupaba, como un patriarca, . . . .”

(*Selgas—Nona*).

Sin embargo, Dn. Antonio de Valbuena, en su traducción de “*Les étapes d'une conversion*,” dice, lo mismo que nosotros, *arrellanarse* y escritor tan escrupuloso debe tener sus razones para ir contra lo prescrito por la Academia: “Ella y Bonifacio desaparecieron por la puerta del gabinete oscuro, y yo me hallé solo en frente de Juan, que se *arrellenaba* en su gran poltrona hecha girones.”

ÁREA HISTÓRICA  
DEL CENTRO DE INFORMACIÓN INTEGRAL

### ARRETRANCA

Dígase *retranca* (de *retro* atrás, á la parte trasera), *sotacola* (de *subtus*, debajo), *atafarra* ó *ataharre* (del árabe *atafar*).

“Púsosela (la albarda) encima; y como el *ataharre* le viniese junto á la boca, dijo á Don Quijote que se le echase tras de la cabeza. . . .”

(*Avellaneda—Don Quijote de la Mancha*).

### ARRIAR

Término de marinería, es distinto de *arrear*, ó sea, estimular á las bestias para que anden.

“Montó sobre el zurrón, *arreó* un verdascazo al burro y continuó su camino más alegre que una pascua florida.”

(Trueba—*La Necesidad*).

## ARTESÓN

Como término de Arquitectura es cada uno de los adornos cuadrados ó poligonales, por lo común con molduras y un florón en el centro, según dice la Academia, que se ponen en los *techos* y *bóvedas* ó en la parte interior y cóncava de los arcos. Nosotros llamamos malamente *arteson* á las bóvedas y aun á las *arcadas* de los templos.

*Artesonado* es lo adornado con *artesonos*. No es, pues, palabra sinónima de *arteson*; ni pueden denominarse con ella las azoteas, cuando *no están adornadas con artesonos*.

“Hízose la iglesia de *fábrica* suntuosa toda de piedra labrada, y el techo *artesonado con florones dorados*.”

(Ovalle—*Historia del Reino de Chile*).

ÁREA HISTÓRICA  
DEL CENTRO DE INFORMACIÓN INTEGRAL

Lo trae ya la Academia como término de lenguaje familiar, y también Friedrich Diez. Tolera asimismo como de uso familiar, las voces siguientes.

## ARUÑO—ARUÑAZO

*Araña*, *arañazo*, *arañamiento*, acción y efecto de *arañar*, ó si se quiere *rasguño*, que significa lo mismo aunque viene de *rasguñar*.

“Que aun quiero yo dilatar para el lector escribiendo ó por mejor decir, dando un *rasguño* en las muchas particularidades. . . .”

(Céspedes y Menéndez—*El Español Gerardo*).

## ASESAR

Es adquirir seso ó cordura, no *jadear*, *ijadear*, *carlear* ó *garlear*, como se decía también antiguamente.

“Hícele andar de manera que iba *carleando* como podenco con sed, y tanto, que de cansado, se asentó en el camino.”

(*Espinel—Marcos de Obregón*).

Entre *jadear* é *ijadear* (de *ilea ium*) hay la diferencia que *jadear*, voz imitativa, es respirar anhelosamente, é *ijadear* es menear aceleradamente las *ijadas*.

“Cuando acaban de subir aquella enpinada cuesta, llegan *jadeando*.”

(*Yepes—Crónica*).

“Ya en esto Don Quijote y Sancho, que la paliza de Rocinante habían visto, llegaban *ijadeando*.”

(*Cervantes—El Ingenioso Hidalgo*).

“Mirábanse de uno y otro bando,  
en el sitio y contrario alojamiento  
cubierto de agua y sangre *hijadeando*,  
que no pueden hartarse del aliento.”

(*Ercilla—La araucana*).

“Y mientras su alazán *ijadeando*,  
Por la nariz hinchada se desfoga  
De humo, de espuma y de sudor cubierto,  
Y lánguido á rascarse cuello y cola  
Va al tronco de un ciprés. . . .”

(*Don Angel de Saavedra—El Moro Expósito*).

“Ya dan ronquidos últimos los pechos,  
Ya laten los ijares, ya *garlean*  
Los ardientes pulsos menudean.”

(*Oña—Arauco domado*).

*Acezar* hemos encontrado posteriormente en algu-



nos autores, en la acepción de *judcar*. Sírvanos, en consecuencia, la corrección sólo para la ortografía.

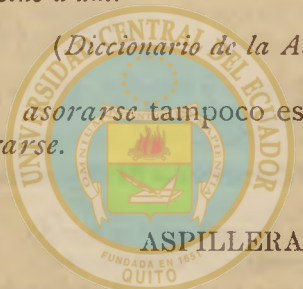
### ASORADA

La comida que, por haberse requemado, toma sabor desagradable, está *asurada*; pues *asurar*, según la Academia, significa "requemar los guisados en la vasija donde se cuecen, por falta de jugo ó humedad." Viene del latín *exurere*: de *ex* aument. y *urere* quemar.

"*Asurado*, da part. pas. Lo recalentado y quemado en la forma dicha (en la olla ú otra vasija por falta de agua ó grasa) Lat. *Pené exustus a um*."

(Diccionario de la Academia Española, 1726).

*Asorar*, *asorarse* tampoco están, pues, bien dichos: *asurar*, *asurarse*.



Como término de fortificación, tiene varios significados.—Nosotros pretendemos darle la acepción de *arpillera* ó *harpillera*, esto es, "tejido por lo común de estopa muy basta, con que se cubren varias cosas para defenderlas del polvo y del agua." *Alpillera*, dicese asimismo á la *harpillera*, y está peor que lo de *aspillera*; pues ésta al menos es palabra castellana, mientras que aquélla no lo es. Me parece también que, en idioma de pajes, se denomina *alpillera* indistintamente, ya á la *servilleta*, ya al *estropajo*.

### ATAPIALAR

Cerrar con tapia, es *tapiar*.

## ATENOR

*Atanor*, ó mejor *arcaduz*. La voz árabe *atanor*, manantial y boca de pozo, significa, según el último Diccionario de la Lengua, tubo ó cañería para conducir el agua; *arcaduz*, además, es cada uno de los caños de que se compone una cañería, que es el valor específico de la palabra *atenor* entre nuestros albañiles y arquitectos é ingenieros empíricos.

“Que así se ofende de un agravio encañonado por *arcaduces*, como de una cuchillada en el rostro, como si hubiese alguno en el mundo, por justo que sea, que tenga las ausencias sin algunas calumnias.”

(*Espinel—El Escudero Marcos de Obregón*).


 AUJA

*Aguja* en todas sus acepciones.

De paso advertimos también, que *agujas* se llaman las costillas delanteras del animal, y *carne de agujas* la carne correspondiente á la región expresada. Nosotros nombramos así á una porción muy distinta del cuerpo de los animales.

ÁREA HISTÓRICA  
DEL CENTRO DE INFORMACIÓN INTEGRAL

## AUJETERO

Ni siquiera *agujetero*, que no estaría mal formado. *Alfiletero* nombran en España al cañuto de metal, madera ú otra materia, que sirve para guardar alfileres y agujas.

*Agujetero* se denomina la persona que hace ó la que vende *agujetas*, esto es, las corras ó cintas con un herrete en cada punta, que sirven para atar los calzones, jubones y otras cosas, y que nada tienen que ver con las agujas.

## AVOCACIÓN

Voz forense: acción ó efecto de *avocar*, esto es,

“atraer ó llamar á sí algún juez ó tribunal superior, sin provocación ó apelación, la causa que se está litigando ó debe litigarse ante otro inferior.”

(*Escriche—Dicc. razonado de Legislación y Jurisprudencia*).

Es cosa, por cierto, muy diversa de *advocación*, título que se da á una imagen para distinguirla de otra, por razón del misterio ó pasaje que representa, ó á un templo, altar, etc. por estar dedicados á Nuestra Señora, á la Virgen, á un santo, ó á un misterio de la religión.

### AZAFATE

Vocablo castizo en otro sentido, no es lo propio que *dornillo, dornajo ó artesón*.

“*Azafate* s. m. Un género de canastillo llano tejido de mimbres, levantados en la circunferencia en forma de enrejado cuatro dedos de la misma labor. También se hacen de paja, oro, plata y charol en la forma y hechura referidas.”

(*Diccionario de las Autoridades*).

ÁREA HISTÓRICA AZANJAR  
DEL CENTRO DE INFORMACIÓN INTEGRAL

Dígase *zanjar*.

### AZORRARSE

Quedarse como adormecido, tener la cabeza muy cargada, es muy distinto de *azorarse* (aludiendo á las aves perseguidas por el *azor*), conturbarse, sobresaltarse.

“*Azorado* (San Francisco de Asís) con estas ó semejantes razones salió de su gruta, dexó el monte” . . .

(*Cornejo—Crónica Seráfica*).

(*Continuará*)